Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wylewali niewinną krew,\* Krew swoich synów i córek, Które ofiarowali bóstwom Kanaanu – I ziemia została skalana krwią.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przelewali niewinną krew, Krew swoich synów i córek, W ofierze bóstwom Kanaanu! W ten właśnie sposób ziemia została skalana krwią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przelewali krew niewinną, krew swoich synów i córek, których ofiarowali bożkom Kanaanu, i ziemia została skalana rozlewem krwi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wylewali krew niewinną, krew synów swoich, i córek swoich, których ofiarowali bałwanom rytym Chananejskim, tak, że splugawiona była ziemia onem krwi rozlaniem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wylewali krew niewinną, krew synów swoich i córek swoich, które ofiarowali rycinam Chananejskim. I splugawiona była ziemia krwiami |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I krew niewinną przelali: krew synów swoich i córek, które złożyli w ofierze posągom kananejskim. I ziemia krwią się skalała, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wylewali krew niewinną, Krew synów i córek swoich, Które ofiarowali bałwanom Kanaanu, I skalana była ziemia krwią. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Krew niewinną przelewali, krew swoich synów i córek, składanych w ofierze bożkom Kanaanu – ziemia została skalana krwią. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I przelewali krew niewinną, krew swoich synów i córek. Składali ich w ofierze bałwanom Kanaanu; ich krwią splamili ziemię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I przelewali krew niewinną, krew swoich synów i córek ofiarowanych bożkom Kanaanu, tak iż ziemia była skalana krwią. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Він поблагословив їх, і дуже розмножилися, і їхня скотина не змаліла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I przelewali niewinną krew, krew swoich synów i córek; których zarzynali na ofiarę ciemnym bóstwom Kanaanu; zatem ziemia była skalana krwią. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przelewali więc krew niewinną, krew swoich synów i córek, ofiarowanych bożkom Kanaanu; i ziemia ta splugawiła się przelewem krwi. |

1. 1) <x>40 35:33</x> [↑](#footnote-ref-2)